

Bonne Fête de la St-Jean-Baptiste

Happy St-Jean-Baptiste Day



Bonne fête du Canada!

Happy Canada Day!



Le conseil municipal vous invite tous à vous rendre à Bury en grand nombre pour les festivités de la fête du Canada qui auront lieu les 29 et 30 juin.

The municipal Council would like to invite you all to come to Bury and join in the Canada Day festivities taking place on June 29th and 30th.

Walter Dougherty

Daniel Fréchette

Marilyn Matheson

Sabrina Patry-McComb

Alain Villemure

Delmar Fisher

Corey Strapps

←—————→

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé
le 25 juin et le 2 juillet.

Please take note that the municipal office will be closed on
June 25th and July 2nd.

Rappel / Reminder

ORDURES

Nous désirons rappeler aux citoyens que les bords de chemins ne doivent pas servir de dépotoir pour les ordures. Les ordures devraient être déposées au site d'enfouissement de la MRC situé sur le chemin du Maine Central. Les déchets laissés dans les fossés sont une dépense supplémentaire pour le budget de la municipalité et une vraie nuisance.

GARBAGE

We wish to remind citizens that the roadsides in our municipality are not to be used for garbage. Please ensure that all garbage is deposited at the MRC landfill site on Maine Central Road. When garbage is thrown in the ditches, it is an expense to the municipality's budget as well as a nuisance for our region.

CHIENS ATTACHÉS À UNE LAISSE

Pour que toute personne puisse être en sécurité quand ils prennent une marche et aussi pour la sécurité de vos animaux préférés, nous demandons aux propriétaires d'un chien de le garder attaché à une laisse en tout temps. Il est très important pour la sécurité des animaux qu'ils ne soient pas libres de courir seuls dans les rues et chemins. En quelques secondes votre animal peut sortir devant un véhicule. Alors, pour la sécurité de tous, humains et animaux, veuillez garder votre chien attaché à une laisse en tout temps.

DOGS ON LEASHES

In order for everyone to feel safe when walking in our community, as well as for the safety of your family pet, residents are respectfully requesting that dog owners have their pets on a leash at all times. It is important for the safety of the animals that they are not allowed to run freely on our streets and roads. It only takes a second for a much-loved pet to dash in front of an oncoming vehicle. Therefore, for the protection of everyone, human, as well as canine, please keep your pet leashed or tied at all times.

Les jeux d'eau sont maintenant ouverts pour tous



**The water sprinklers are on for you
to enjoy**

COMPOST GRACIEUSEMENT DE ENGLOBE

Un don de compost fut offert au jardin communautaire de notre municipalité. Il sera ainsi possible pour tous les citoyens de Bury d'en obtenir gratuitement. Il suffit de vous présenter le jeudi 21 juin entre 9 h et 14 h ou après 16 heures à l'école Pope Mémorial. N'oubliez pas vos seaux et vos pelles.

COMPOST COURTESY OF ENGLOBE

Compost was donated to the community garden of our municipality. It will be possible, for all citizens of Bury, to get some for free. Simply go to Pope Memorial School on Thursday, June 21, between 9 am and 2 pm or after 4 pm. Do not forget your buckets and your shovels.

DÉMOLITION

Plusieurs d'entre vous ont eu l'occasion d'assister à la démolition du bâtiment incendié en mai 2016. Beaucoup de poussière et d'odeurs nauséabondes furent causées par les travaux, mais ce fut un mal pour un bien. Tout un changement au cœur du village et à temps pour les festivités de la fête du Canada.



Many of you had the opportunity to witness the demolition of the building that burned in May 2016. A lot of dust and odours were caused by the work, it is a small price to pay for the end result. A big change in the heart of the village and just in time for the Canada Day festivities.

FEUX EN PLEIN AIR



Il est défendu à toute personne d'allumer un feu de quelque genre que ce soit sans avoir demandé et obtenu, au préalable, un permis à cet effet au bureau municipal.

Cependant, aucun permis n'est requis pour l'utilisation d'un poêle à brique ou charbon de bois ou barbecue à gaz ou pour un feu dans tout foyer extérieur **lorsqu'il est pourvu d'un capuchon pare-étincelles placé au sommet du tuyau d'évacuation** et si ce feu est fait en respectant les conditions des paragraphes a), d), e), i) et k) de l'article 33 du règlement numéro 413-2012 « Relatif à la prévention des incendies ».

De plus, le foyer extérieur doit être installé en respectant une marge de dégagement de 3 mètres, et ce, sur tous les côtés, et ne pas être installé à moins de cette même distance de la ligne de propriété. Cette distance de dégagement est maintenue à 3 mètres face à tout contenant (bouteille ou réservoir) de gaz inflammable.

OPEN-AIR FIRES

It is prohibited to everyone to light any type of fire without first having asked and obtained a permit to that effect at the municipal office.

However, a permit is not required for the use of a briquette or coal-burning stove or gas barbecue or for a fire in all exterior fireplaces **where it is equipped with a fire screen at the extremity of the exhaust pipe** and if the fire is lit with respect to the conditions set in paragraphs a), d), e), i) and k) and Article 33 of the Bylaw number 413-2012 « regarding fire prevention. »

Furthermore, the exterior fireplace must be installed respecting a clearance of three (3) metres, and this on all sides, and must not be installed within less than this same distance from the property line. This clearance is maintained at three (3) metres with regards to all containers (bottles or reservoirs) of flammable gas.



Appel d'offres conciergerie

La municipalité de Bury est à la recherche d'une personne afin d'effectuer l'entretien ménagé des édifices municipaux comprenant les bureaux municipaux, la bibliothèque, la salle Victoria, le centre communautaire, la salle des vétérans ainsi que la salle du conseil.

Ceci est un contrat renouvelable de 1 an, au taux de 16,00 \$/heure. L'entretien est d'une durée d'environ cinq (5) à huit (8) heures et est effectué après 16 : 00 heure les mardis pour les locaux au 569, rue Main. Les vendredis, pour les locaux au 563 rue Main en plus d'un entretien d'environ 30 minutes dans les bureaux municipaux. Des vérifications sont aussi demandées selon les réservations. Deux (2) fois l'an, soit au printemps et à l'automne, un plus grand ménage est demandé, incluant le nettoyage des fenêtres. Celui-ci est effectué au même taux.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son offre, accompagnée de référence si possible, soit par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le 22 juin 2018, 16 h à l'adresse suivante :

Direction générale
Municipalité de Bury
Appel d'offres conciergerie
569, rue Main, Bury (Québec) JOB 1J0

La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.

Tender for the Concierge service

The Municipality of Bury is looking for someone to do the cleaning of the municipal buildings including the municipal offices, the library, the Victoria Hall, the Community Center, the Veterans lounge and the Council Room.

This is a 1 year renewable contract, at a rate of \$ 16.00 / hour. The maintenance lasts approximately five (5) to eight (8) hours and is conducted after 4:00 pm on Tuesdays for the building at 569 Main Street. Fridays, for locales at 563 Main Street in addition to a 30 minute maintenance in municipal offices. A verification of the premises is also requested according to the rentals. Twice a year, in the spring and fall, extra cleaning is required, including window cleaning. The extra work is paid at the same rate.

Anyone interested must submit their offer, with references if possible, by mail, or fax 819) 872-3675 or by email (information.bury@hsfqc.ca) no later than June 22, 2018, 4 pm;

Director General
Municipality of Bury
Tender for the Concierge service
569, rue Main, Bury (Quebec) JOB 1J0

The Municipality of Bury subscribes to the employment equality policy.